

Marcación de persona en el kumiai de Ja'a

Gabriela Caballero & Qi Cheng
Universidad de California, San Diego

*Memorias del VIII Congreso de Idiomas Indígenas de Latinoamérica,
26-28 de octubre de 2017, Universidad de Texas en Austin*

Disponible en la página de AILLA

Marcación de persona en el kumiai de Ja'a*

Gabriela Caballero & Qi Cheng

Universidad de California, San Diego

gcaballero@ucsd.edu, qcheng@ucsd.edu

Palabras Claves: familia yumana, concordancia verbal, inversión, morfofonología, morfo-sintaxis.

1. Introducción

El kumiai de Ja'a es una lengua de la familia lingüística yumana hablada en Baja California, México con un alto grado de obsolescencia lingüística y que ha sido sólo preliminarmente documentada. En este trabajo contribuimos a la descripción y documentación de esta variante y presentamos un análisis de su sistema de concordancia verbal y los factores que gobiernan su expresión morfofonológica y morfosintáctica. Otras variantes del kumiai se han descrito con sistemas complejos de marcación de persona que cuentan con un juego de prefijos en verbos intransitivos y un juego de prefijos de sujeto-objeto *portmanteau* en verbos transitivos que exhiben realización variable u opcional de rasgos laríngeos en su expresión fonológica (e.g., Miller 2001). Un aspecto que se enfatiza en la descripción gramatical de estas variantes es el hecho de que existe un alto grado de variación inter- e intra-lingüística que trasciende la marcación de persona e incluye variación en los dominios léxico, fonológico y morfológico de estas lenguas (Kroeber & Harrington 1914; Walker 1970; Langdon 1976, 1991; Miller 1991, 2001; Miller & Langdon 2008; Field 2012). Este alto grado de variación se ha atribuido a patrones de contacto lingüístico (Gil Burgoin 2016), diferentes ideologías del lenguaje con respecto a la variación dialectal (Field 2012), o patrones de erosión de contrastes causados por el grado crítico de obsolescencia (Miller 2001), pero la falta de estudios detallados de las variantes del kumiai habladas al sur de la frontera con Estados Unidos precluyen explicaciones alternativas.

En este trabajo proponemos un análisis del sistema de marcación de persona del kumiai de Ja'a que difiere de los análisis propuestos para la mayoría de las variantes cercanamente emparentadas. Crucialmente, proponemos que el sistema de marcación de esta variante es uno de concordancia verbal obligatoria que puede analizarse como predominantemente composicional, sin prefijos *portmanteau* y que la expresión morfológica de este sistema obedece a restricciones fonológicas y morfotácticas generales que neutralizan los contrastes en sus paradigmas verbales, un caso de

* Agradecemos a nuestra maestra Yolanda Meza Calles por su conocimiento, paciencia y generosidad al enseñarnos su lengua, a los miembros de la clase de métodos de campo del departamento de lingüística de UCSD (2016) y a Sharon Rose por sus comentarios y sugerencias. Agradecemos especialmente a Roberto Zavala por sus importantes comentarios y sugerencias que resultaron en una revisión significativa del presente trabajo. Cualquier error u omisión es exclusivamente nuestra responsabilidad. Esta investigación fue financiada por UCMEXUS.

sincretismo accidental. Argumentamos que, contrario a lo que se propone para otras variantes de kumiai, la marcación de persona en el kumiai de Ja'a no es opcional ni inestable, sino sujeta a las restricciones generales de la lengua, las cuales también incluyen realización variable en la forma fonética de rasgos laríngeos. Finalmente, y siguiendo una observación hecha por Roberto Zavala (comunicación personal), mostramos que el sistema de concordancia del kumiai de Ja'a cuenta con un sistema de **directo/inverso**, donde los argumentos de las cláusulas transitivas se codifican de acuerdo a una jerarquía referencial de 1ª persona > 2ª persona > 3ª persona: en el kumiai de Ja'a, un morfema de inverso se emplea cuando un argumento inferior en la jerarquía funciona como el agente y un argumento superior en la jerarquía como el paciente. Por lo tanto, en esta variante el sistema de concordancia verbal no hace referencia a roles gramaticales sino a los argumentos en una jerarquía déictica. Mientras que los sistemas de directo/inverso han sido documentados en otras familias lingüísticas de Norteamérica y Mesoamérica (incluyendo las familias maya, mixe-zoque, otomangue y algonquina (Zavala 2007)), ningún sistema de concordancia de la familia yumana se había descrito anteriormente como uno que codificara la distinción directo/inverso.

La estructura de este trabajo es la siguiente: en §2 presentamos las características fonológicas y morfológicas básicas del kumiai de Ja'a; en §3 resumimos los análisis de los sistemas de marcación de persona de otras variantes de kumiai; en §4 presentamos los datos y análisis de la concordancia verbal en el kumiai de Ja'a; concluimos en §5, situando este sistema en el contexto de la microvariación de sistemas de marcación de persona en lenguas yumanas con el objetivo de contribuir a la eventual explicación de su desarrollo y reanálisis histórico.

2. Características fonológicas y morfológicas básicas del kumiai de Ja'a

2.1. La lengua kumiai

El kumiai (antiguamente llamado 'diegueño'; Kumeyaay en Estados Unidos) es una lengua de la rama Delta-California de la familia yumana de la región transfronteriza que abarca el sur del estado de California en Estados Unidos y el norte del estado de Baja California en México. El mapa 1 muestra la ubicación geográfica de las lenguas yumanas.



Mapa 1. Ubicación geográfica de las lenguas yumanas (mapa de Gerardo Chávez Velasco; en Wilken-Robertson 2018:62)

El kumiai se clasifica en por lo menos dos variantes dialectales principales, el ipai (‘iipaay) y el tipai (tipaay, tiipay), localizadas al norte y sur del Río San Diego, respectivamente.¹ El mapa 2 muestra la ubicación actual de las comunidades kumiai, doce al norte de la frontera y seis al sur.

¹ Langdon (1991) y Miller (2001) proponen una tercer variante localizada en el sudeste del condado de San Diego.



Mapa 2. Ubicación de las comunidades kumiai al norte y sur de la frontera de EU-México (Field 2012)

Se calcula que el número de hablantes de kumiai es aproximadamente 150 (Golla 2011), aunque reportes recientes estiman que el número de hablantes de primera lengua fluidos es menor (Field 2013, Miller 2016b).² Todos los hablantes del kumiai son adultos y la transmisión inter-generacional de la lengua se ha interrumpido. Las variantes del norte de la frontera han sido estudiadas exhaustivamente en décadas previas (e.g., Langdon 1970, Miller 2001), mientras que sólo unos cuantos estudios se han producido sobre las variantes aún habladas al sur de la frontera (incluyendo Hinton & Langdon 1976, Gil Burgoin 2016, Miller 2016a y Miller 2016b). Los primeros archivos documentales de las variantes del kumiai de Baja California y la cercanamente emparentada lengua Koalh producidos en esta década se encuentran archivados en AILLA y ELAR (Field 2011, Field & Miller 2017).

El presente trabajo describe la variante kumiai de Ja'a, una variante tipai hablada en Juntas de Nejí por cuatro hablantes (Miller 2016b). Esta variante ha sido preliminarmente documentada en Miller (2016a, 2016b), Meza et al. (2018) y Mai et al. (2018). Existen varios proyectos de revitalización y preservación de la lengua a ambos lados de la frontera, los cuales incluyen no sólo programas de inmersión con miembros de la nación kumiai, sino también cursos de la lengua kumiai como segunda lengua para el público en general.

² Field (2013) calcula que existen sólo 50 hablantes fluidos de la lengua, la mayoría de los cuales reside en Baja California.

2.2. Sistema fonológico

El inventario fonológico del kumiai de Ja'a incluye los siguientes segmentos: /p, (b), t̪, t [t], (t̪), k, ʔ, (t̪), m, n, ŋ, r, s, ʃ, x, l, w, j, l, (l̪), a, e, i, o, u, a:, e:, i:, o:, u:/. Los segmentos marginales, los cuales se representan en paréntesis, son innovaciones o el resultado de neutralizaciones recientes. Mientras que el resto de las variantes del kumiai se han documentado con sistemas de tres vocales, esta variante ha desarrollado vocales semi-cerradas (Miller 2016b, Mai et al. 2018). El acento es predecible y co-extensivo con una raíz morfológica, como se describe en el resto de las variantes kumiai (Langdon 1970, Miller 2001).³ La estructura silábica es altamente compleja, con grupos consonánticos complejos, resonantes silábicas (e.g., /xp̪l̪ʃa/ 'aliso', /tap̪ʃ/ 'flor') y vocales intrusivas (*exrescent* o "inorgánicas" en la literatura yumanista).⁴ Algunas restricciones fonotácticas de grupos consonánticos a principio de palabra (también documentadas en otras variantes (Langdon 1966, Miller 2001) incluyen las siguientes: (i) no hay grupos consonánticos de glotal-consonante; (ii) no hay secuencias de oclusivas velares; y (iii) no hay secuencias de consonantes con el mismo punto de articulación pero diferente modo de articulación.

Por último, la oclusiva glotal en esta variante exhibe una realización fonética variable, realizándose en la forma superficial como una oclusiva canónica (e.g., [t̪aʔ'jou] /t̪aʔ'jou/ 'canción'), como glotalización de una vocal adyacente (e.g., [y̪a'nak] /xaʔ'nak/ 'collar') o como glotalización de una resonante adyacente (e.g., [ʃta'ŋap] /ʃtaʔ'nap/ 'trenza'). La glotalización puede reducirse a un grado extremo: en estos casos, el único indicador de la presencia de un rasgo glotal es la reducción de la frecuencia fundamental (Aguilar 2017, Mai et al. 2018).

2.3. Sistema morfológico

El sistema morfológico del kumiai de Ja'a se caracteriza por un alto grado de alomorfismo, reduplicación, supletivismo y procesos morfológicos como ablaut y mutación consonántica. Como el resto de las lenguas yumanas, esta variante cuenta con raíces templáticas y prefijos denominados "léxicos" en la literatura yumanista: las raíces templáticas son monosilábicas ((C)V(:)(C)) y con la vocal de la raíz siempre acentuada, mientras que los prefijos "léxicos", C- o V-, son improductivos y semánticamente opacos, aunque descritos como causativos e instrumentales en ciertas variantes (e.g., Mesa Grande (Langdon 1970)). De esta forma, un verbo monosilábico puede analizarse como monomorfémico (e.g., *pap* 'hornear', *nap* 'trenzar') o polimorfémico (e.g., *m-ap* 'querer', *n-ar* 'robar'), dependiendo de la presencia o ausencia de prefijos "léxicos" (Miller 2001:60-61). La evidencia que se usa para determinar la forma de las raíces templáticas es la distribución de prefijos en palabras morfológicamente complejas, dado que la raíz templática funciona como base de afijación para varios prefijos (Langdon 1970; Miller 2001, 2016a).

³ Dado que el acento es co-extensivo con la raíz morfológica, la cual no es predecible fonológicamente, indicamos el acento con el diacrítico ['] del AFI en palabras monosilábicas.

⁴ Estas vocales intrusivas son transiciones vocálicas entre consonantes, con una duración muy corta y de calidad típicamente centralizada que no participan en procesos fonológicos.

3. Marcación de persona en kumiai: panorama comparativo

Tanto el kumiai como otras lenguas de la familia yumana se han analizado con prefijos que codifican el único argumento de verbos intransitivos y prefijos especializados *portmanteau* de sujeto-objeto de verbos transitivos (e.g., yuma (Halpern (1946), tipai de Jamul (Miller 2001)). Dado que no se codifica la tercera persona de objeto, tanto los verbos intransitivos como los verbos transitivos donde el objeto es una tercera persona utilizan el mismo juego de prefijos.

Las propiedades morfosintácticas básicas de los sistemas de marcación de persona en kumiai son las siguientes: (i) se marca obligatoriamente el argumento agente en predicados verbales; (ii) no se codifican número ni ningún otro rasgo de los argumentos centrales; (iii) los prefijos de persona pueden duplicar un argumento de frase nominal de la cláusula, incluyendo formas pronominales que codifican función sintáctica; y (iv) sólo se codifica un argumento de predicados ditransitivos (Langdon 1970, Miller 2001). Los datos en (1) muestran un ejemplo de marcación de 1ª y 2ª persona donde la presencia del pronombre que codifica persona y función sintáctica (*na:ʔt* '1ª persona sujeto' y *ma:ʔt* '2ª persona sujeto') no precluye la marca de concordancia de persona en el verbo.

- (1) a. na:ʔt ʔ-ij⁵
1SUJ 1-dar
'Yo lo doy'
- b. ma:ʔt m-ij
2SUJ 2-dar
'Tú lo das'

Dado que un verbo flexionado puede funcionar como cláusula mínima, donde los prefijos verbales de persona funcionan como los únicos exponentes de argumentos verbales, la marcación de persona en kumiai ha sido descrita en la literatura como pronominal (Miller 2001, Hinton & Langdon 1976). Sin embargo, estos sistemas pueden describirse como sistemas de concordancia, donde los marcadores de persona no precluyen la marcación de los argumentos pronominales o nominales que condicionan la concordancia (Bickel & Nichols 2001:74), como se ejemplifica en (1). En este trabajo asumimos que estos sistemas son de concordancia verbal.

3.1. Paradigmas de concordancia verbal en variantes tipai

Las Tablas 1 y 2 muestran los paradigmas de concordancia verbal en dos variantes tipai, las variantes de Jamul y La Huerta, donde los prefijos usados con verbos transitivos se analizan como *portmanteau* en las referencias originales (Hinton &

⁵ Las abreviaturas que se usan en el trabajo son: → =relación de agente-paciente en cláusulas transitivas (e.g., 1→2=1ª persona agente y 2ª persona paciente), 1=primera persona, 2=segunda persona, 3=tercera persona, A=agente, CAUS=causativo, IMP=imperativo, INV=inverso, OBJ=objeto, P=paciente; PL=pluraccional, PLEX=prefijo léxico, SUJ=sujeto. Algunos ejemplos incluyen también referencia a un corpus de la lengua kumiai de Ja'a (Meza et al. 2018); esta referencia, cuando está disponible, se ofrece en corchetes <> (e.g., <DIH0020:00:33.4>).

Langdon 1976, Miller 2001). Los prefijos representados en paréntesis se describen como improductivos, altamente irregulares u opcionales en estas referencias.

Tabla 1. *Concordancia verbal en Jamul (Miller 2001:140).*

| Sujeto | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|--------|--------|-----|------|------|
| Objeto | 1 - | ɲm- | ɲkʔ- | ɲʔ- |
| | 2 ɲ- | - | - | m- |
| | 3 (ʔ-) | m- | k- | (w-) |

Tabla 2. *Concordancia verbal en La Huerta (Hinton & Langdon 1976:114).*

| Sujeto | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|--------|--------|------|------|------|
| Objeto | 1 - | ɲmʔ- | ɲkʔ- | ɲʔ- |
| | 2 ɲ- | - | - | mʔ- |
| | 3 (ʔ-) | m- | k- | (w-) |

Como se puede observar, los sistemas de concordancia de Jamul y La Huerta son casi idénticos. En ambas variantes, el prefijo *w-* de tercera persona se describe como altamente irregular o restringido.⁶ El prefijo *ʔ-* de primera persona sujeto se describe también en ambas variantes como omisible opcionalmente, con un alto grado de variación en su realización entre hablantes (Miller 2001:137, Hinton & Langdon 1976:115). Algunos de los prefijos portmanteau de verbos transitivos en ambas variantes se analizan con un segmento /ʔ/ discontinuo que se prefija inmediatamente antes de la raíz templática (C)V(:)(C). Un ejemplo de esta distribución se muestra en (2), con un paradigma parcial del verbo *ka-nap* ‘decir’ en kumiai de La Huerta, donde el verbo contiene una raíz templática CVC *-nap* (subrayada en los ejemplos) y un prefijo léxico *ka-* (Hinton & Langdon 1976:116).

- (2) a. ɲm-ka-ʔ-'nap
 /ɲmʔ-ka-'nap/
 2SUJ.1OBJ-PLEX-decir
 ‘Tu me dices’

⁶ En el caso de la variante de Jamul, se describe una alternancia entre un alomorfo *w-* con bases con sílaba acentuada y un prefijo cero en otros contextos, con alto grado de irregularidad (Miller 2001:135), mientras que en la variante de La Huerta, *w-* sólo se documenta con bases monosilábicas y exhibe también un alto grado de irregularidad (Hinton & Langdon 1976:114).

- b. j-ka-ʔ-'nap
 /jɲʔ-ka-'nap/
 3SUJ.1OBJ-PLEX-decir
 ‘El me dice’
- c. m-ka-ʔ-'nap
 /mʔ-ka-'nap/
 3SUJ.2OBJ-PLEX-decir
 ‘El te dice’

Como se muestra en estos ejemplos, la oclusiva glotal de los prefijos de concordancia precede a la raíz templática, mientras que el resto del material segmental del prefijo se añade a una base que incluye el "prefijo léxico". Este análisis presupone, por tanto, que el segmento oclusivo glotal del prefijo se infija a la raíz morfológica.

Es importante notar que la única diferencia entre los sistemas de Jamul y La Huerta concierne la distribución de esta oclusiva glotal en prefijos portmanteau que aparece en configuraciones transitivas: mientras que en la variante de Jamul sólo los prefijos de 2IMP→1 y de 3→1 incluyen una glotal (*ɲkʔ-* y *ɲʔ-*, respectivamente), todos los prefijos de configuraciones transitivas contienen una oclusiva glotal excepto el prefijo de 1→2 *ɲ-* en La Huerta. Estas diferencias resultan en un sistema con sincretismo en Jamul (donde las celdas del paradigma de 2ª persona en verbos intransitivos y 3→2 son idénticas) y un sistema con diferenciación exhaustiva en el paradigma de La Huerta.

3.2. Paradigmas de concordancia verbal en variantes Ipai

La Tabla 3 esquematiza el paradigma de marcación de concordancia verbal en la variante ipai de Mesa Grande que se describe en Langdon 1966.

Tabla 3. *Concordancia verbal en Mesa Grande (Langdon 1966:160-161).*

| Sujeto | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|--------|------|--------|--------|------|
| Objeto | 1 - | ʔ-ɲ-m- | ʔ-ɲ-k- | ɲ- |
| | 2 ɲ- | - | - | m- |
| | 3 ʔ- | m- | k- | (w-) |

Como se puede apreciar en este análisis, los cognados de los prefijos de concordancia en Mesa Grande son virtualmente idénticos a los descritos en las variantes tipai, aunque se analizan de manera diferente en Langdon (1966): en Mesa Grande los prefijos usados con verbos transitivos se analizan como composicionales, donde el orden de los prefijos determina la función sintáctica. El templete propuesto en Langdon (1966) contiene tres posiciones, donde la primer posición se destina a la función de objeto, la segunda posición al prefijo de 1ª persona objeto (*ɲ-*) y la tercer posición a la función de sujeto. Este análisis se ejemplifica en (3) (1966:160-161):

- (3) a. ʔ-n-m-ij
 1-1OBJ-2-dar
 ‘Tú me lo das’
- b. ʔ-n-k
 1-1OBJ-2IMP-dar
 ‘Dámelo!’
 <DIH0112:16:05.6 >

En este análisis, el único prefijo portmanteau es el de la configuración 1→2 (*n-*), el cual es parte del sincretismo en el paradigma de esta variante (en este caso, el sincretismo se observa en las celdas de 1→2 y 3→1 y entre las celdas de 2→3 y 3→2).

Otra diferencia importante entre la variante de Mesa Grande y las variantes tipai es que, como se puede observar en la Tabla 3, la posición del segmento oclusivo glotal de ciertas configuraciones transitivas tiene una distribución distinta: los prefijos donde el sujeto es segunda persona (declarativo o imperativo) y el objeto es primera persona contienen un segmento glotal en posición inicial del templete (*ʔ-n-m-* y *ʔ-n-k-* respectivamente) en Mesa Grande, contrastando en términos morfológicos con los sistemas de variantes tipai donde el segmento glotal se analiza como discontinuo y más cercano a la base.

4. Marcación de persona en el kumiai de Ja’a

4.1 Características básicas del sistema morfológico

Una vez descritos los sistemas de concordancia en variantes tipai e ipai del kumiai, presentamos el sistema que hemos documentado en la variante de Ja’a. Como mostramos a continuación, el paradigma de concordancia verbal en Ja’a es superficialmente idéntico al de La Huerta, pero proporcionamos un análisis diferente al que se ofrece para esta variante en Hinton & Langdon 1976. Como mencionamos en la introducción, mostramos que la concordancia verbal en Ja’a está organizada en un sistema **inverso/directo**, donde los argumentos de las cláusulas transitivas se codifican de acuerdo a una jerarquía referencial de 1ª persona > 2ª persona > 3ª persona. Contrario a los análisis tradicionales, en nuestro análisis no existe un segmento glotal discontinuo de prefijos portmanteau de marcación de persona en verbos transitivos, sino una marca morfológica de inverso (el prefijo *ʔ-*) que ocupa una posición definida en el templete morfológico verbal.

Los prefijos de concordancia verbal en nuestro análisis se enumeran en (4). En los sistemas de directo/inverso, las diferentes configuraciones transitivas se describen en términos de jerarquías déicticas, no de roles gramaticales. Por lo tanto, reemplazamos la referencia a sujeto y objeto por agente y paciente.

- (4) a. ʔ- 1ª agente
 b. w- 3ª agente (altamente improductivo)
 c. j- 1ª paciente
 d. m- 2ª declarativo (agente o paciente)
 e. k- 2ª imperativo

- f. ʔ- inverso
- g. ɲ- 1→2

En este análisis, el único marcador especializado es el prefijo *ɲ-* que codifica 1ª persona sujeto-2ª persona objeto (1→2), un patrón tipológico común.⁷ El resto de los marcadores son composicionales y ocupan una posición definida en un sistema de clases posicionales como se define en Inkelas (1993) y que ilustramos abajo. Como se puede observar en (4), este sistema exhibe sincretismo entre el prefijo portmanteau *ɲ-* 1→2 y el prefijo *ɲ-* de 1ª persona paciente y entre el prefijo *ʔ-* de 1ª persona agente y el prefijo *ʔ-* de inverso. Asumimos preliminarmente que este patrón de sincretismo es accidental y no sistemático.

Los ejemplos en (5) y (6) ilustran un paradigma verbal intransitivo y otro transitivo, respectivamente.

- (5) a. ʔ-amp
 1-caminar⁸
 ‘Camino’
 <DIH0020:00:33.4>
- b. m-amp
 2-caminar
 ‘Caminas’
 <DIH0020:03:00.3>
- c. w-amp
 3-caminar
 ‘(El/ella) camina’
 <DIH0106:11:39.1>
- d. k-amp
 2IMP-caminar
 ‘Camina!’
 <DIH0056:11:48.5>
- (6) a. ʔ-ɲ
 1-dar
 ‘Yo se lo doy (a ella/el)’
 <DIH0100:13:03.0>

⁷ Como se discute en Bickel & Nichols (2007), Heath (1998), inter alia., es común tipológicamente que se codifique las combinaciones de participantes del hablar con marcadores *portmanteau*.

⁸ Aunque glosamos el significado de la raíz con un infinitivo en español, asumimos que la base verbal está flexionada en términos de aspecto/modo. Miller (2001) propone que la variante de Jamul no codifica tiempo y que las distinciones aspectuales y modales se codifican a través de prefijos y verbos auxiliares.

- b. m-ijn
2-dar
'Tú se lo das (a ella/el)'
<DIH0120:02:28.2>
- c. k-ijn
2IMP-dar
'Dáselo (a ella/el)!'
<DIH0120:06:38.1>
- d. w-ijn
3-dar
'Ella se lo da (a ella/el)'
<DIH0120:07:48.6>
- e. jn-ijn
1→2-dar
'Yo te lo doy'
<DIH0103:16:60.0>
- f. jn-m-ʔ-ijn
1P-2-INV-dar
'Tu me lo das'
<DIH0113:04:54.2>
- g. jn-k-ʔ-ijn
1P-2IMP-INV-dar
'Dámelo!'
<DIH0112:16:05.6>
- h. jn-ʔ-ijn
1P-INV-dar
'Ella me lo da'
<DIH0120:03:02.1>
- i. m-ʔ-ijn
2-INV-dar
'Ella te lo da'
<DIH0120:04:07.0>

El paradigma de concordancia verbal de esta variante se muestra en la Tabla 4. Las celdas que corresponden a las configuraciones semánticamente reflexivas (1→1 y 2→2) se indican con un guión ('-'), ya que se codifican con prefijos de verbos intransitivos. El prefijo *w-* de 3ª persona agente se representa en paréntesis por ser altamente improductivo.

Tabla 4. *Paradigma de concordancia verbal en el kumiai de Ja'a.*

| Agente | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|----------|------|--------|--------|------|
| Paciente | 1 - | n-m-ʔ- | n-k-ʔ- | n-ʔ- |
| | 2 n- | - | - | m-ʔ- |
| | 3 ʔ- | m- | k- | (w-) |

Como se puede observar en esta Tabla, se requiere el uso de un morfema de inverso, el prefijo ʔ-, en todas las configuraciones transitivas donde un argumento inferior en la jerarquía funciona como el agente y un argumento superior en la jerarquía como el paciente (2→1, 2IMP→1, 3→1 y 3→2). La configuración de directo, donde el agente es un argumento superior en la jerarquía que el paciente (3ª persona), es la que morfológicamente emplea los prefijos de concordancia de verbos intransitivos (ʔ-, m-, k- y w-) y el prefijo portmanteau n- de 1→2.

Los sistemas de directo/inverso se clasifican tipológicamente en términos de dominios **locales**, **no-locales** o **mixtos**, dependiendo del tipo de interacción entre los argumentos de la jerarquía: el dominio local involucra interacciones entre argumentos participantes del acto de habla (1→2 y 2→1), el dominio no-local involucra interacciones entre argumentos donde ambos son 3ª persona (próximos y obviativos) y el dominio mixto involucra interacciones entre un participante del habla (1ª o 2ª persona) y un argumento de 3ª persona. El sistema del kumiai de Ja'a es uno donde se involucran tanto el dominio local como el mixto.⁹

En el análisis que proponemos, los marcadores de concordancia poseen una posición específica en el templete de los prefijos verbales del kumiai de Ja'a, la cual se esquematiza en la Tabla 5.

Tabla 5. *Prefijos en el templete verbal del kumiai de Ja'a (templete parcial).*

| 6 | 5 | 4 | 3 | 2 | 1 | |
|----|-----------------------------|----|---------------------|------|---------|--------------------|
| IP | 1A 2 2IMP 3 1→2 | PL | PREFIJOS LÉXICOS | CAUS | INVERSO | RAÍZ TEMPLÁTICA |
| n- | {ʔ-/m-/k-/w-/n-} | n- | {C/V-} | u- | ʔ- | -(C)V(:)(C) |

En este templete verbal, los prefijos que codifican persona se localizan en las posiciones periféricas del verbo, mientras que el prefijo de inverso ocupa una posición

⁹ No hemos encontrado evidencia de que los argumentos de 3ª persona estén jerarquizados en esta variante, aunque quizá una investigación más detallada pudiera revelar interacciones en este dominio también.

adyacente a la raíz templática. La posición del prefijo de inverso se muestra en el siguiente par casi mínimo morfológico, donde dos verbos fonológicamente muy similares tienen diferente estructura morfológica: en (7a) la raíz templática es *-ap* (precedida por un "prefijo léxico" *n-*), mientras que la raíz templática en (7b) es *na:r*.

- (7) a. $n\text{'n-}\mathcal{I}\text{-ap}$
 1P-PLEX-INV-trenzar
 ‘Ella me trenza’
- b. $n\text{-}\mathcal{I}\text{'na:r}$
 1P-INV-robar
 ‘Ella me roba’

Este par de ejemplos muestra que la distribución del prefijo \mathcal{I} - de inverso está condicionada morfológicamente. En este aspecto, nuestro análisis coincide con el de las variantes de Jamul y La Huerta donde el segmento oclusivo glotal es adyacente a la raíz morfológica. Contrario a estos análisis, sin embargo, no asumimos que haya un proceso de infijación, dado que la oclusiva glotal es el prefijo dedicado de inverso en Ja'a el cual ocupa una posición distinta de los prefijos de persona.

La siguiente sección describe las restricciones fonotácticas y morfofonológicas que afectan la realización de los prefijos de concordancia verbal en esta lengua.

4.2 Restricciones fonotácticas y morfofonológicas

La marcación de concordancia en el kumiai de Ja'a obedece también restricciones de implementación fonética y restricciones fonológicas generales en su distribución. Respecto a las restricciones fonológicas, algunas de estas restricciones son sensibles a la forma subyacente (*input*) de la base y prefijos, como en el caso del prefijo \mathcal{I} - de 1ª persona agente, cuya aparición se documenta con bases de vocal inicial (8a-b), pero se precluye con bases de consonante inicial (8c-e).

- (8) a. $\mathcal{I}ip$
 / \mathcal{I} -ip/
 1-escuchar
 ‘Escucho’
 <DIH0073:03:09.0>
- b. $\mathcal{I}amp$
 / \mathcal{I} -amp/
 1-caminar
 ‘Camino’
 <DIH0110:13:23.0>

- c. jok *ʔ-jok
 /ʔ-jok/
 1-vomitarse
 ‘Vomito’
 <DIH0056:05:08.9>
- d. tʃijow *ʔ-tʃijow
 /ʔ-tʃijow/
 1-cantar
 ‘Canto’
 <DIH0035:17:56.7>
- e. nup *ʔ-nup
 /ʔ-nup/
 1-bucear
 ‘Buceo’
 <DIH0111:07:30.2>

Asumimos que esta distribución resulta de la restricción fonotáctica general mencionada en §2.2 que prohíbe grupos consonánticos de glotal-consonante (ʔC) en posición inicial de palabra. Esta restricción afecta la forma fonológica subyacente, ya que previene la afijación que generaría las formas esperadas pero no documentadas *ʔ-jok, *ʔ-tʃijow y *ʔ-nup en (8c), (8d) y (8e), respectivamente.

La restricción que precluye la afijación del prefijo ʔ- de 1ª persona con bases de consonante inicial se observa también con bases morfológicamente complejas, como se ejemplifica en (9).

- (9) a. n-amp *ʔ-n-amp
 /ʔ-n-amp/
 1-PL-caminar
 ‘Nosotras caminamos’
 < DIH0126:09:08.9 >
- b. n-amp
 /n-amp/
 PL-caminar
 ‘Ellas caminan’
 < DIH0126:11:47.0 >
- c. m-n-amp
 /m-n-amp/
 2-PL-caminar
 ‘Ustedes caminan’
 < DIH0126:09:24.6 >

En los ejemplos en (9), la marcación de persona interactúa con la marcación de pluraccional (el prefijo *n-* en este caso), generando el contexto fonológico que precluye la prefijación de ʔ- (**ʔ-n-amp* como resultado de la restricción **ʔC* a principio de palabra). Esta restricción fonotáctica resulta en la neutralización de la 1ª y la 3ª en este y otros paradigmas intransitivos de la lengua.

La forma superficial de los exponentes de persona en el kumiai de Ja'a también se ve restringida por factores que afectan la realización fonética de rasgos laríngeos: como se muestra en los siguientes ejemplos, el prefijo */ʔ-/* de 1ª persona puede realizarse alternativamente como una oclusiva glotal (ejemplo (8b) repetido como (10a)) y laringización de la vocal (10b).

(10)a. ʔamp
/ʔ-amp/
 1-caminar
 ‘Camino’
 <DIH0110:13:23.0>

b. amp
/ʔ-amp/
 1-caminar
 ‘Camino’
 <DIH0106:12:16.7>

Es necesario notar, sin embargo, que no hemos encontrado evidencia alguna de laringización de consonantes en formas como las ejemplificadas en (8c-e) o (9a), donde asumimos que la restricción fonotáctica general **ʔC* de inicio de palabra es realmente una restricción de la forma subyacente y no una de optimización de la forma fonológica superficial.

Existen restricciones fonológicas generales adicionales que bloquean secuencias semánticamente y morfológicamente aceptables, neutralizando contrastes paradigmáticos en esta lengua. Una de estas restricciones precluye la prefijación de imperativo (*k-*) en bases con *k* inicial dada una restricción fonotáctica general que prohíbe secuencias de segmentos velares idénticos, como se ejemplifica en (11).

(11) $\text{kiip}^{\text{'}}$ **k-kiip*
/k-kip/
 2IMP-repartir
 ‘Reparte!’
 <DIH0103:23:15.0>

Otras formas verbales que no cuentan con marca de imperativo son el resultado de una restricción que prohíbe secuencias consonánticas que comparten el punto de articulación pero difieren en el modo de articulación. Un ejemplo relevante se muestra en (12).

- (12) xmkap' *k-xmkap
 /k-xmkap/
 2IMP-abrazar
 'Abrazala!'
 <DIH0092:08:35.7>

Mientras que estos ejemplos demuestran que los contrastes paradigmáticos de marcación de persona pueden neutralizarse en el kumiai de Ja'a, existen también ejemplos donde, a pesar de existir una reducción de segmentos fonológicos, se mantienen los contrastes paradigmáticos en esta lengua. Un ejemplo se puede observar en casos donde las oclusivas glotales en posición no-inicial, dada su realización fonética variable, se realizan en la forma superficial como laringización en un segmento consonántico o vocálico adyacente. Los ejemplos en (13) muestran el contraste entre dos palabras morfológicamente complejas con el mismo verbo que forman un par mínimo morfológico.

- (13) a. mɨʃʔet
 /m-ʔ-tʃʔet/
 2-INV-empujar
 'Me empuja'
 <DIH0123:05:34.6>
- b. miʃʔet'
 /m-tʃʔet/
 2-empujar
 'Empujas'
 <DIH0123:05:56.1>

En (13a) el prefijo ʔ- de inverso se realiza en la forma superficial no como un segmento oclusivo sino como laringización en un segmento resonante nasal precedente (el prefijo *m-* de segunda persona). Es esta laringización de la resonante nasal la que mantiene el contraste paradigmático entre este verbo y su equivalente en la configuración de directo (en (13b)). Especulamos que esta realización fonética variable y la posibilidad de una reducción extrema del segmento laríngeo (como discutimos en §2.2) esté presente en otras variantes de kumiai, un efecto que quizá haya influido en la descripción de exponentes de persona con segmentos laríngeos como "inestables" u opcionales, ya que estas distribuciones son fácilmente sub-detectadas sin la ayuda de un análisis acústico.

Este trabajo presenta una primera descripción, aún preliminar, de los factores fonológicos y morfológicos que gobiernan la realización de contrastes de persona en paradigmas verbales. Hasta ahora los datos sugieren que tanto la neutralización como la preservación de contrastes resultan de principios independientes en la lengua, algunos de tipo fonológico general y algunos de realización fonética de segmentos fonológicos, pero no existe evidencia de ningún principio de anti-homofonía o sincretismo sistemático en la gramática sincrónica del kumiai de Ja'a.

5. Conclusión

En este trabajo presentamos una de las primeras descripciones y análisis del sistema de marcación de persona del kumiai de Ja'a,¹⁰ el cual ha desarrollado un sistema de directo-inverso que puede analizarse de manera predominantemente composicional. Como hemos mostrado aquí, el sistema de marcación de persona en esta variante del kumiai de Ja'a es casi idéntico al documentado en el kumiai de La Huerta, analizado en Hinton & Langdon (1976) con prefijos portmanteau y realización opcional e inestable de prefijos glotales. En el análisis composicional que presentamos aquí, la marcación de persona exhibe patrones de neutralización y realización de contrastes paradigmáticos que resultan de restricciones fonotácticas y morfotácticas generales, no de patrones de variación u opcionalidad. Proponemos, por tanto, que el mismo análisis explica la distribución morfológica documentada en el kumiai de La Huerta.

Es importante notar que, a pesar del alto grado de obsolescencia de esta lengua, los patrones de neutralización de contrastes en los paradigmas verbales se explican por procesos tipológicamente comunes. La variabilidad e "inestabilidad" de oclusivas glotales que se han descrito para otras variantes se han atribuido a este tipo de factores, incluyendo Miller (2001:361), quien observa que las variante de Jamul y de Mesa Grande difieren en términos del prefijo ʔ- de primera persona como resultado de la erosión o metátesis de la oclusiva glotal que codifica primera persona en Jamul. Proponemos que la metátesis que se ha documentado en análisis comparativos es atribuible a un proceso diacrónico donde secuencias fonológicas que incluyen oclusivas glotales se reinterpretan de manera diversa en diferentes variantes debido a la ambigüedad acústica intrínseca de estos segmentos (Garrett & Johnson 2013): si una secuencia $/\text{ʔa}/$ se realiza fonéticamente como $[\text{a}]$, los oyentes la pueden interpretar tanto como $/\text{ʔa}/$ o como $/\text{aʔ}/$. En los casos donde los oyentes interpretan $/\text{aʔ}/$, se ha efectuado un cambio fonológico de metátesis.

En cuanto al estatus de la marcación de persona de las otras variantes de kumiai, proponemos que el sistema de Mesa Grande (ipai) puede también analizarse como uno de directo/inverso, ya que un prefijo ʔ- aparece en las configuraciones transitivas $2 \rightarrow 1$ (ʔ-n-m-) y $2\text{IMP} \rightarrow 1$ (ʔ-n-k-), las configuraciones de inverso del dominio **local** (y un prefijo portmanteau n- se utiliza en la configuración directa $1 \rightarrow 2$). Reproducimos aquí la Tabla 3 con el paradigma de Mesa Grande enfatizando las celdas donde especulamos la existencia de un morfema de inverso (Tabla 6).

Tabla 6. *Concordancia verbal en Mesa Grande (Langdon 1966:160-161).*

| Sujeto | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|--------|---------------|-----------------|-----------------|---------------|
| Objeto | 1 - | ʔ-n-m- | ʔ-n-k- | n- |
| | 2 n- | - | - | m- |
| | 3 ʔ- | m- | k- | (w-) |

¹⁰ Véase también Miller (2016a).

Por lo tanto, el prefijo *ʔ-* puede analizarse como el marcador de inverso en esta variante, aunque, a diferencia de las variantes tipai de Ja'a y La Huerta, su uso no se extiende al dominio mixto.

Por otra parte, la variante de Jamul (también tipai) se documenta con un segmento oclusivo glotal en marcadores portmanteau para las configuraciones 2IMP→1 (*ɲkʔ-*) y 3→1 (*ɲʔ-*), pero no en las configuraciones 2→1 (*ɲm-*) ni 3→1 (*m-*) como pudiera esperarse si esta variante hubiera desarrollado un sistema de directo/inverso para los dominios local y mixto, como es el caso de las otras variantes tipai descritas aquí (Ja'a y La Huerta). El paradigma de la variante de Jamul (Tabla 1 arriba) se repite aquí como Tabla 7.

Tabla 7. *Concordancia verbal en Jamul (Miller 2001:140).*

| Sujeto | 1 | 2 | 2IMP | 3 |
|--------|-----------------|------------|-------------|---------------|
| Objeto | 1 - | <i>ɲm-</i> | <i>ɲkʔ-</i> | <i>ɲʔ-</i> |
| | 2 <i>ɲ-</i> | - | - | <i>m-</i> |
| | 3 (<i>ʔ-</i>) | <i>m-</i> | <i>k-</i> | (<i>w-</i>) |

Una posibilidad es que, como se describe en Miller (2001) el grado extremo de obsolescencia de la lengua haya propiciado la erosión del sistema morfológico de concordancia verbal (incluyendo un contraste morfológico de inverso como hipotetizamos aquí). Otra alternativa es que un análisis acústico revelara que las resonantes de los marcadores portmanteau de las configuraciones transitivas 2→1 (*ɲm-*) y 3→1 (*m-*) están de hecho glotalizadas, como hemos documentado es el caso en Ja'a. De ser así, se podría generalizar el análisis presentado aquí al kumiai de Jamul.

Este trabajo constituye sólo un primer paso en la descripción y análisis del sistema de concordancia del kumiai de Ja'a como parte de un proyecto de documentación exhaustiva de esta variante. Para poder proporcionar una caracterización comprensiva y metódica de este sistema, queda pendiente aún mucho trabajo que crucialmente debe involucrar datos del discurso obtenidos de un corpus de textos. A medida que este proyecto avance, esperamos situar este sistema en el contexto de la microvariación de sistemas de marcación de persona en lenguas yumanas y contribuir a la eventual explicación de su desarrollo y reanálisis histórico. Como objetivo más general, esperamos que el desarrollo de este trabajo contribuirá a la documentación de sistemas de directo/inverso en las lenguas del mundo y a la literatura que intenta explicar los mecanismos diacrónicos involucrados en su desarrollo (Goddard 1989; Jacques 2012; DeLancey 2011, 2013, entre otros).

6. Referencias bibliográficas

Aguilar, Andrés. (2017). La realización de rasgos laríngeos en el kumiai de Ja'a. Ponencia presentada en el VIII Congreso de Idiomas Indígenas de América Latina,

- UT Austin.
- Epstein, R. and Langdon, M. (1996). *English-Campo and Campo-English Kumeyaay Dictionary*. Ms., San Diego.
- Field, Margaret. (2011). Corpus of Kumiai and Koalh spoken in Baja California, Mexico of Margaret Field. Colección archivada en AILLA
URL: <https://ailla.utexas.org/islandora/object/ailla%3A124455>
- Field, Margaret. (2012). Kumeyaay language variation, group identity and the land. *International Journal of American Linguistics* 78(4): 557-573.
- Field, Margaret. (2013). American Indian oral literature, cultural identity, and language revitalisation: some considerations for researchers. En Mark Turin, Claire Wheeler, y Eleanor Wilkinson (eds.), *Oral Literature in the Digital Age: Archiving Orality and Connecting with Communities*. Cambridge, U.K.: Open Book.
- Gil Burgoin, I. C. (2016). *Problemas fonológicos del kumiai de San José de la Zorra: segmentos, sílabas y acento*. Tesis doctoral, El Colegio de México Centro de Estudios Lingüísticos y Literarios.
- Golla, Victor. (2011). *California Indian Languages*. Berkeley: University of California Press.
- Hamann, S. (2003). *The phonetics and phonology of retroflexes*. Netherlands Graduate School of Linguistics.
- Heath, Jeffrey. (1998). Pragmatic skewing in 1↔2 pronominal combinations in Native American languages. *International Journal of American Linguistics* 64 (2): 83-105.
- Hinton, Leanne & Margaret Langdon. (1976). Object-subject pronominal prefixes in La Huerta Diegueño. En M. Langdon and S. Silver (eds.), *Hokan Studies: papers from the First Conference on Hokan Languages, held in San Diego, California, April 23-25, 1970*, pp. 113-28. The Hague: Mouton.
- Inkelas, Sharon. (1993). 'Nimboran position class morphology'. *Natural Language and Linguistic Theory* 11:559-624.
- Kroeber, A. L. and Harrington, J. P. (1914). *Phonetic elements of the Diegueño language, volume 11*. University of California Press.
- Langdon, Margaret. (1966). *A Grammar of Diegueño: The Mesa Grande Dialect*. Tesis doctoral, University of California, Berkeley.
- Langdon, Margaret. (1970). *A Grammar of Diegueño: The Mesa Grande Dialect*. University of California Press, Berkeley.
- Langdon, Margaret. (1976). Syntactic diversity in Diegueño dialects. En James E. Redden (ed.), *Proceedings of the First Yuman Languages Workshop*. Carbondale: Southern Illinois University Museum Studies 7: 1-9.
- Langdon, Margaret. (1991). Diegueño: How many languages? *Proceedings of the 1990 Hokan-Penutian Languages Workshop*, 15:184-190.
- Mai, Anna, Andrés Aguilar & Gabriela Caballero. (2018). Ja'a Kumiai. Illustration of the IPA. *Journal of the International Phonetic Association*.
- Meza, Y., A. Aguilar, G. Caballero, Q. Cheng, R. Kroeger, A. Mai, T. Poppels, N. Semushina, M. Zhan & J.A. Fernández Guerrero. (2018). *Ja'a Kumiai language annotated web-corpus*. URL: field.ucsd.edu/kumiai

- Miller, Amy. (1991). Some difference between two speakers of Jamul Diegueño. *Proceedings of the 1990 Hokan-Penutian Workshop*. Carbondale: Southern Illinois University Occasional Papers in Linguistics 2: 23-31.
- Miller, Amy. (2001). Grammar of Jamul Tiipay. Berlin & New York: Mouton de Gruyter.
- Miller, Amy. (2016a). Lexical structure in Yuman, especially in the Ja'a variety of Neji Kumeyaay. Ms.
- Miller, A. (2016b). Phonological Developments in Delta-Californian Yuman. Ms.
- Miller, Amy & Margaret Landon. (2008). *Barona Inter-Tribal Dictionary: 'Tipay Aa Tiipay Aa Uumall*. Lakeside: Barona Museum Press.
- Walker, D. (1970). Diegueño plural formation. *Linguistic Notes from La Jolla IV*: 1-16.
- Wilken-Robertson, Michael. (2018). *Kumeyaay Ethnobotany: Shared Heritage of the Californias*. San Diego: Sunbelt Publications.

4. Nota final

Gabriela Caballero
Department of Linguistics
University of California, San Diego
9500 Gilman Dr. #0108
La Jolla, CA 92093-0108
USA
<https://sites.google.com/view/gcaballero/home>

Qi Cheng
Department of Linguistics
University of California, San Diego
9500 Gilman Dr. #0108
La Jolla, CA 92093-0108
USA
<https://qicheng21.wordpress.com/>